

劉翔因傷退賽 鳥巢聲嘆息

右腳跟肌腱炎復發 練習時就知不妙 硬撐上場 痛到不行 全場錯愕、哭泣

【記者李一中／綜合報導】背負著中國13億人奪金希望的「飛人」劉翔，昨天在賽前因右腳跟肌腱炎復發，不得不難過地宣布退出比賽，瞬間讓「鳥巢」體育場籠繞陣陣嘆息聲，更使死忠擁護的「翔迷」留下傷心的眼淚。

雅典奧運金牌、也是前世界紀錄保持人的劉翔，在北京奧運徑場上被寄予奪金厚望。昨天當他在110公尺跨欄預賽第一輪第六組亮相時，全場9萬多名觀眾響起如雷掌聲，不時有人扯嗓子高喊「劉翔加油」。

劉翔賽前練習就感覺不妙，試跨兩個欄後蹲下來，並露出痛苦表情。接著正式比賽開跑，其他選手偷跑不算，不過他的右腳跟腱舊傷突然發作，不得不宣布退出比賽，現場觀眾錯愕不已，粉絲甚至難過落淚。

據中國田徑隊總教練馮樹勇表示，劉翔的右腳跟肌腱炎是舊傷，而且已有7年之久，這幾天他的腳傷突然加重，「今天熱身時，他腳傷已無法忍受，不過他一直盡力去忍耐，希望先通過第一輪再想辦法，最後還是痛到不得不宣布退賽」。

少了劉翔這位天王巨星，現任世界紀錄保持人古巴選手羅伯斯奪金的壓力減輕不少。昨天在預賽第一組跑出13秒39的羅伯斯說：「我很遺憾劉翔因傷退出比賽，他是一位實力強勁的對手，沒有他，讓比賽失色不少。」

奧運前練習數度衝進13秒的美國選手奧力佛，昨天跑出13秒30的分組第一和預賽最佳成績，成為劉翔退賽後，羅伯斯奪金的最大障礙。奧力佛說：「我來這裡就是要跑好這40個欄架（預賽到決賽共四場），現在我已完成10個欄架，接下來還有偉大的目標等著我去完成。」

除了劉翔因傷退賽外，兩屆奧運銀牌的美國選手特拉梅爾昨天在第五組也因大腿拉傷被迫退出比賽。



傷心的淚 很痛

「飛人」劉翔的腳傷牽動千萬萬中國觀眾的心。

昨天當這位中國田徑巨星在試跑時，因為右腳跟肌腱炎舊傷復發，不時地露出痛苦難耐的表情，接著在賽前不得不被迫宣布退出比賽，突如其來的變局，讓許多支持他的粉絲難過地掉下淚來。

圖／路透社、法新社、歐洲圖片新聞社 文／李一中



跨欄預賽首輪

【記者李一中／綜合報導】辛苦訓練了4年，就等待北京奧運奪金的一刻，沒想到卻因右腳跟肌腱炎舊傷，不得不被迫宣布退出比賽，「飛人」劉翔賽後難過地落淚說：「不到萬不得已，我是不會做出這樣的決定。」

劉翔擁有雅典奧運110公尺跨欄金牌、前世界紀錄保持人以及去年世錦賽冠軍等頭銜，是中國在北京奧運田徑賽場爭金的希望所寄。但萬萬沒想到，這位中國人心目中的超級巨星，昨天在110公尺跨欄預賽第一輪竟因腳傷退賽，令外界感到驚訝和惋惜。背負著衛冕奧運金牌重任的劉翔，昨天宣布退賽後一個人走進地道，在一個台階前靜靜地坐著，臉部一片茫然，後來被隊友攙扶送出場。據了解，劉翔的神情失落，並含著淚水對隊

友說：「不到萬不得已，我是不會做出這樣決定。」言下之意是腳痛得令他難以忍受。

與劉翔同父子的教練孫海平表示，造成劉翔退賽的原因是右腳跟肌腱炎，這個傷已困擾他很久，「劉翔進駐奧運村後，曾赴醫院做過核磁共振，查出他的右腳跟肌腱末梢跟骨頭之間的膜破了，而且磨到肌腱裡面去了，才會變得這麼嚴重。」

「今年的比賽都不參加了，希望在年底能恢復。」孫海平被問到劉翔退賽後的傷勢，以及何時能夠重返賽場，他強調說：「劉翔到底之前都以賽傷為主，我們為他做過傷勢處理，用了冷凍、噴霧都沒效，他傷到最有力的地方。」

劉翔因傷退賽，也引起國際媒體高

萬不得已... 教練泣不成聲

【記者楊育欣／綜合報導】「劉翔他很堅持，一直在玩命。」中國田徑名將劉翔的教練孫海平昨天淚灑記者會，回答問題語帶哽咽，最終泣不成聲。

孫海平指出，愛徒右腳跟肌腱炎已絕是6、7年舊傷，但若不萬不得已，絕不輕易退賽。「走下跑道後，劉翔告訴我，腳跟麻得厲害，連走路都會疼，實在沒辦法比賽，他難受地流下淚來。」

孫海平說，短期想回到賽場是不可能，將從從醫生建議，好好休養。他擔憂究竟傷癒後，劉翔還能不能重回賽場，「他每天努力、盡力卻換來這樣結果，我們都很難受，這個傷從雅典奧運就困擾著我們，雖經過長期治療痊癒，但訓練累積久了，遺憾還是發生。」

他表示，16號進選手村，接受醫院專家會診，經過MRI核磁共振、檢查出肌腱末梢又產生問題。

飛人含淚出場

度關注。有些媒體就認為這位「飛人」近年來飽受腳傷困擾，加上又有衛冕奧運金牌的壓力，「使得他的雙重

壓力終於爆發出來」。英國泰晤士報更以「劉翔退場，中國哀傷」為標題，闡述劉翔在北京奧運的重要性。



背負著中國13億人在北京奧運奪金期望的「飛人」劉翔，昨天在110公尺跨欄預賽第一輪因腳傷宣布退賽，令外界感到驚訝和惋惜。而他的教練孫海平在賽後記者會也難過地泣不成聲。

圖／美聯、路透社、歐洲圖片新聞社 文／李一中

沒了劉翔 觀眾忙轉賣門票

【特派記者陳東旭／北京報導】劉翔退賽後，讓鳥巢的觀眾大失所望，昨天下午起，網路已有大批人開始轉售手中的田徑門票，在鳥巢周遭也多了賣鳥巢門票的「個體戶」。

昨天鳥巢聚集爆滿的九萬名大陸觀眾，大家都在看劉翔的演出。但劉翔突然離開跑道退出比賽，觀眾失望的表情全部寫在臉上。

劉翔退賽對大陸觀眾的打擊很大，許多人花了時間和金錢，特意去買昨天以及未來三天劉翔的鳥巢田徑賽門票。

一名男子花了近三千元人民幣買了廿一日晚上的劉翔的決賽門票。「現在劉翔不出賽了，票就不值了」。很多已有這三天門票的觀眾也紛紛轉讓手中的門票，或送給其他親朋好友。

最戲劇也最沉默的一刻

視台為何不懂得轉播，也不管每回看奧運，心裡頭那股台灣被世界邊緣化——或者自己把自己邊緣化的感覺，一次次比一次強烈。英文名為sprint的百米短跑，始終仍是奧運最短促、最重要也最扣人心弦的項目。

劉翔因傷退賽，是京奧最戲劇化也最沉默的一刻。和劉翔同父子的教練，賽後是紅著眼眶說出，劉翔這兩年是如何對抗右腳肌腱的撕裂傷。

四年前在雅典摘下亞洲人在奧運田徑上首面金牌後，劉翔和姚明一樣，即在大陸無所不在，早被神格化了。拿過奧運銀牌的美國選手特

拉拉爾說得最傳神，「他的壓力大到不行，好像把整個民族扛在肩上」；特拉梅爾說：「我不能想像，他如何揹負十三億中國人民對他的期望。」

特拉梅爾不容易想像，但亞洲的選手不然。至於最能體會劉翔心境和痛苦的人，或許是紀政。

1970年，如日中天的紀政甫連續締創女子短跑世界紀錄，那年曼谷亞運她破期待能得獎金，而且絕無人懷疑此事可能性，但大腿肌腱嚴重受傷，徹底結束了她的運動生命。

我一直記得那一幕。黑白電視裡的台視晚間新聞，紀政左大腿包裹著一大圈白繃帶，鏡頭對著彎道，

紀政領先衝過，面容突然扭曲，然後倒地痛苦掙扎……。

那一年，世界跑得最快的女人，亞洲羚羊紀政，緩步走過地盤。

很多年後，我有時候想，如果換個時代，那次亞運時紀政該出賽嗎？她的傷勢，中央日報早在亞運前就報導過了，她必須為國家榮譽這樣犧牲吧。同樣很多年後，一次專訪節目裡我才明白，曼谷倒地後，紀政竟面臨好長的一段「忠誠有詐」和「可能投匪」調查。

(伍崇穎／資深媒體人)



奧運隨筆